



भारत सरकार **GOVERNMENT OF INDIA**
वित्त मंत्रालय **MINISTRY OF FINANCE**
राजस्व विभाग **DEPARTMENT OF REVENUE**

सीमा शुल्क आयुक्तका कार्यालय
OFFICE OF THE COMMISSIONER OF CUSTOMS
सीमा शुल्क गृह, विल्लिंगटन आईलैंड, कोच्चिन-682009
CUSTOM HOUSE, WILLINGDON ISLAND, COCHIN-682009

Sevottam Compliant



An IS 15700 certified Custom House

Website: www.cochincustoms.gov.in

Control Room: 0484-2666422

E-mail: commr@cochincustoms.gov.in

Fax: 0484-2668468

Ph: 0484-2666861-64/774/776

F.No. S31/01/2015 Pr. Cus

तारीख Dated: 01.12.2017

निविदा सूचना TENDER NOTICE

विल्लिंगटन आईलैंड, कोच्चि में स्थित नोर्थ एंड क्वार्टर्स, साउथ एंड क्वार्टर्स और सीमाशुल्क ट्रान्सिट अतिथि गृह की सफाई करने के लिए प्रतिष्ठित सेवाप्रदाताओं/ ठेकेदारों से मुहरबंद कोटेशन आमंत्रित किए जाते हैं। निविदाएं खोलने का स्थान, तारीख एवं समय इस प्रकार है: सम्मेलन कक्ष, सीमाशुल्क गृह, विल्लिंगटन आईलैंड, कोच्चिन-682009 में दिनांक 22 दिसंबर, 2017 को 15:30 बजे उपस्थित बोलीकर्ताओं की मौजूदगी में निविदाएं/कोटेशन खोले जाएंगे। इच्छुक बोलीकर्ताओं से अनुरोध है कि वे निर्धारित समय एवं तारीख को मुहरबंद निविदाओं को खोलते समय उपस्थित रहें।

Sealed quotations are invited from reputed service providers/ contractors for cleaning the premises of the North end quarters, the South end quarters and the Customs Transit Guest House located in Willingdon Island, Kochi. The place date and time of opening of bid is 15:30hrs on 22nd Dec, 2017 in the Conference Room of Custom House, Willingdon Island, Cochin-682009. The tenders/ quotations will be opened in presence of the bidders present. Interested bidders are requested to attend the opening of the sealed tenders at the appointed time and date.

इच्छुक संस्थाओं से अनुरोध है कि वे समस्त शर्तों को पूरा करने वाले एवं जी.एस.टी. पंजीकरण वाले अपने कोटेशन 21 दिसंबर, 2017 को 15:00 बजे तक प्रस्तुत करें। मुहरबंद लिफाफे पर 'सफाई के लिए कोटेशन' लिखा हुआ होना चाहिए और इसे सीमाशुल्क आयुक्त, सीमाशुल्क गृह, विल्लिंगटन आईलैंड, कोच्चिन-682009 के पते पर भेजा जाना चाहिए। कार्य का व्यौरा नीचे दिया गया है:

Interested concerns are requested to submit their quotations after satisfying in full conditions and should have GST registration, by 21st

Dec, 2017 till 15:00 hrs. The sealed cover should be marked "Quotation for cleaning" and addressed to the Commissioner of Customs, Custom House, Willingdon Island, Cochin-682009. The details of the work are given below:-

विवरण Description	स्थान Site
<ul style="list-style-type: none"> • पूरे इलाके में घास की छंटाई करना Grass Pruning of entire area • इमारत की सफाई करना Cleaning the building • झाड़ियों और पेड़ों की छंटाई करना Pruning of bushes and trees. • दीवार और दरवाज़े की मरम्मत करना Repairing wall and gate • सारे कूड़े को डिसपोज़ करना Disposal of the entire waste. • ड्रेनेज की सफाई करना Cleaning the drainage 	<p>नॉर्थ एंड क्वार्टर्स North end quarters</p>
<ul style="list-style-type: none"> • घास की छंटाई करना Grass pruning • पेड़ों की छंटाई करना Tree Pruning • छत सहित पूरे परिसर से कूड़ा हटाना Waste removal from the whole premise including terrace • भरे हुए खुले नालों की ड्रेजिंग करना Dredging of choked open drains • मिट्टी एवं कूड़ा हटाना Sand and waste removal. 	<p>साउथ एंड क्वार्टर्स South end quarters</p>
<ul style="list-style-type: none"> • पूरे इलाके की घास काटना Grass cutting of the entire area • पूरे परिसर से कूड़ा हटाना Removal of waste from the entire premise 	<p>सीमाशुल्क ट्रान्सिट अतिथि गृह Customs Transit Guest House</p>

निबंधन एवं शर्तें Terms and Conditions

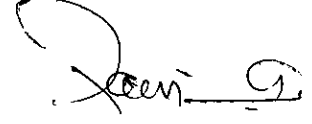
- 1) सीमाशुल्क आयुक्त, सीमाशुल्क गृह, कोचिन के पास यह अधिकार रहेगा कि वे ठेका देने से पहले किसी/सभी निविदाओं को बिना कोई कारण बताए रद्द करें और इस संबंध में किसी भी पत्राचार पर विचार नहीं किया जाएगा।

The Commissioner of Customs, Custom House, Cochin reserves the right to cancel any/ all tenders prior to award of Contract without assigning any reason whatsoever and no correspondence in this regard will be entertained.

- 2) डाक संबंधी देरी के कारण निविदा दस्तावेजों के प्राप्त न होने/ वितरित नहीं किए जाने पर सीमाशुल्क गृह, कोचिन उत्तरदायी नहीं होगा। इस संबंध में किसी प्रकार का स्पष्टीकरण चाहिए, तो जन संपर्क विभाग, सीमाशुल्क गृह, कोचिन से किसी भी कार्यदिवस में प्राप्त किया जा सकता है।
Custom House, Cochin shall not be responsible for any postal delay, which may lead to non-receipt/ non-delivery of bid documents. Clarifications, if any required may be obtained from Public Relations Department, Custom House, Cochin, on any working day.
- 3) बोलीकर्ताओं को बाल मजदूरों को काम पर नहीं लगाना चाहिए।
Bidders should not indulge in employing child labour.
- 4) सीमाशुल्क गृह, कोचीन के पास यह अधिकार होगा कि बिना किसी कारण बताये निविदाओं को खोलने की तारीख स्थगित और/ अथवा आगे बढ़ाएं या इसे वापस लें।
Custom House, Cochin reserves the right to postpone and/or extend the date of receipt/ opening of tenders or to withdraw the same, without assigning any reasons thereof.
- 5) सभी दावों के लिए एजेंसी की सुरक्षा हेतु वर्कमेंस प्रोटेक्शन एक्ट, 1948 के तहत ठेकेदार को ही बीमा लेनी होगी। ठेकेदार द्वारा काम पर लगाए गए सभी लोगों के लिए वह स्वयं बीमा सुरक्षा की व्यवस्था करेगा। किसी संभाव्य दुर्घटना की वजह से होने वाले दावे पर सीमाशुल्क गृह, कोचीन द्वारा विचार नहीं किया जाएगा। सीमाशुल्क गृह, कोचीन पर किसी देयता/दावा के होने पर ठेकेदार ही उसकी भरपाई करेगा।
Insurance cover protecting the agency against all claims applicable under the Workmen's Compensation Act, 1948 shall be taken by the contractor. The Contractor shall arrange necessary insurance cover for all persons deployed by him. Custom House, Cochin shall not entertain any claim arising out of mishap, if any, that may take place. In the event of any liability/ claim falling on this Custom House, Cochin, the same shall be reimbursed/ indemnified by the Contractor.
- 6) किसी परिस्थिति में ठेकेदार इस ठेके को पट्टे पर नहीं देगा / स्थानांतरित नहीं करेगा / उप ठेका नहीं देगा या सेवाओं के लिए केयरटेकर को नियुक्त करेगा।
Contractor shall in no case lease/ transfer/ sublet or appoint caretaker for the services.
- 7) अपने स्टाफ द्वारा की गयी चोरी, डकैती, आग लगाना या कोई अन्य दुराचारों के लिए ठेकेदार ही जिम्मेदार होगा। उपर्युक्त वजह से होने वाले किसी भी नुकसान की भरपाई पूरी तरह से उसके द्वारा की जाने चाहिए।
Contractor shall be fully responsible for theft, burglary, fire or any mischievous deeds by his staff. Any loss due to any of the above reasons shall be compensated by him in full.

- 8) काम का सही आईडिया लेने के लिए बोलीकर्ता जगह का दौरा कर सकते हैं। ऐसे दौरे 12 से 14 दिसम्बर को शाम 3 से 4 बजे तक किये जा सकते हैं।
Bidders may visit the place in order to have a clear idea of the work to be undertaken. Such visits may be made on 12th and 14th of December, between 3pm to 4pm.
- 9) ठेकेदार के पास कूड़े के परिवहन और निपटान के लिए वैध मुनिसिपल्टी लाइसेंस होना चाहिए।
The bidder should have a valid Municipality license for the transportation and disposal of waste generated.
- 10) सभी निर्धारित शर्तों और पात्रता मानदंडों को पूरा करने के बाद ही बोलीकर्ताओं को अपनी दरें/कोटेशन प्रस्तुत करने चाहिए।
The bidders are required to submit the complete rates/ quotations only after satisfying each and every condition laid down and the eligibility criteria.
- 11) दरें/ कोटेशन ठेकेदार के प्राधिकृत प्रतिनिधि द्वारा प्रस्तुत और हस्ताक्षरित की जानी चाहिए और उनका पूरा नाम और स्टेटस उनके हस्ताक्षर के नीचे उनकी मौजूदा विज़नस पते के साथ दिया जाना चाहिए। ठेकेदार द्वारा किये जाने वाले ओवर राइटिंग/ मिटाने को ठेके पर हस्ताक्षर करने वाले व्यक्ति द्वारा शब्दों और आंकड़ों में साईन करना चाहिए तथापि यदि शब्दों और आंकड़ों में विसंगति होती है तो शब्दों में लिखी राशि ही मान्य होगी।
Rates/ quotations should be submitted and signed by the authorized representative of the contractor and his full name and status should be indicated below his signature along with its current business address. The overwriting/ erasures in the bid made by the bidder shall be signed by the person signing the bid both in words and figures however if there is discrepancy between words and figures, the amount in words shall prevail.
- 12) दरों में सभी कर और प्रभार शामिल होने चाहिए। ठेके में दी गयी ठेके की अवधि के दौरान दरों में संशोधन पर विचार नहीं किया जाएगा।
The rates should be inclusive of all taxes and other charges. The revision of rates shall not be entertained during the contract period that to one quoted in the bid.
- 13) निर्धारित तारीख और समय के बाद प्राप्त निविदाओं/ कोटेशन पर किसी भी परिस्थितियों पर विचार नहीं किया जाएगा।
The sealed tender/ quotations received after the stipulated date and time will not be entertained under any circumstances
- 14) सीमाशुल्क, कोचीन के पास यह अधिकार रहेगा कि ठेकेदार द्वारा कोट किये गए मूल्य के विरुद्ध पेशकश मूल्य लगाएं।

Custom House, Cochin reserves the right to counter offer price against price quoted by the bidder.



(वी.ए. मोइदीन नैना **V.A MoideenNaina**)
सहायक सीमाशुल्क आयुक्त (निवारक)
Assistant Commissioner of Customs (Preventive)

Copy to:

- 1) The EDI Section**
- 2) Notice Board**